

BUZY : Vallée d'Ossau, Héritage glaciaire et "Marbres"

BUZY : Valle de Ossau, Herencia glaciar y « Mármoles »

GéolVal

Gare de Buzy
Vous êtes ici!

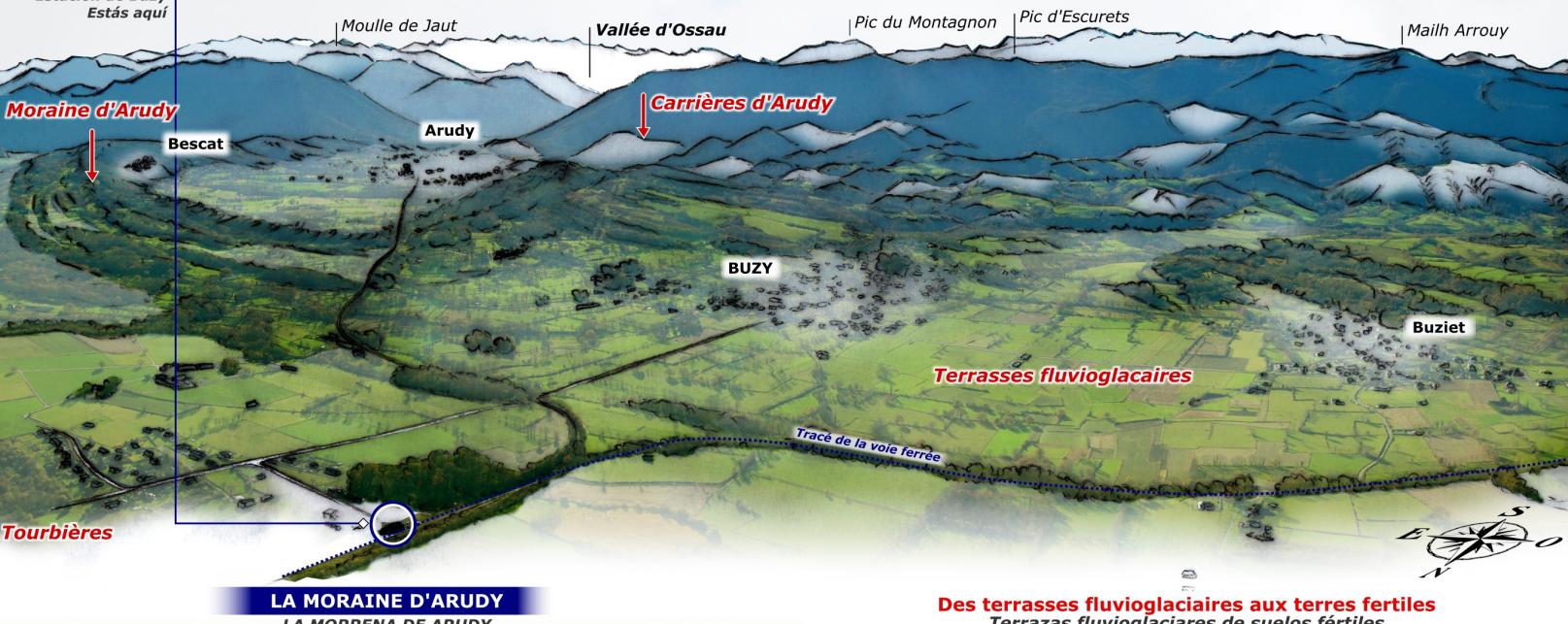
Estación de Buzy
Estás aquí

Buzy est situé sur la limite entre la **moraine** issue de l'ancien **glacier d'Ossau** et la **plaine** développée sur les **terrasse fluvioglaciaires**.

Au Sud, des collines **calcaires** sont exploitées pour leurs **marbres**. Ces **carrières** sont les marqueurs du **développement économique** de la vallée au 19^e siècle.

Buzy está situado sobre el límite entre la **morrena** del antiguo **glaciar de Ossau** y la **llanura** desarrollada sobre las **terrazas fluvioglaciares**.

Al sur, las colinas **calcáreas** están explotadas por sus **mármoles**. Estas **canteras** son marcadores del **desarrollo económico** del valle en el siglo XIX.



LA MORAINE D'ARUDY LA MORRENA DE ARUDY

Une **moraine** est une accumulation de **débris de roches** de tailles et natures variées, qui ont été transportés par un **glacier**.

Una **morrena** es una acumulación de **fragmentos de rocas** de tamaños y naturalezas variados, que han sido transportadas por un **glaciar**.

La **moraine d'Arudy** est une **moraine frontale** : elle forme des **collines** en **croissant** à l'entrée de la **vallée d'Ossau**.

La **morrena de Arudy** es una **morrena frontal** : forma **colinas** en **media luna** a la entrada del **valle de Ossau**.



1 Reconstitution du glacier d'Ossau il y a 20 000 ans, au dernier maximum glaciaire
Reconstrucción del glaciar de Ossau hace 20.000 años, durante el último máximo glacial

Cette **moraine frontale** marque la **limite maximale** d'extension du **glacier d'Ossau** il y a **20 000 ans**.
Après la fonte de la glace, elle est restée en place.

Esta **morrena frontal** marca el **límite máximo** de extensión del **glaciar de Ossau** hace **20.000 años**.
Tras el deshielo ha quedado fija en este sitio.

Des terrasses fluvioglaciaires aux terres fertiles Terrazas fluvioglaciares de suelos fértiles

La **grande plaine** qui s'étend d'Arudy à Oloron-Ste-Marie repose sur les **alluvions** déposées par les torrents issus de la **fonte du glacier**.

Ces alluvions forment des **terrasses fluvioglaciaires** constituées d'argiles, sables et galets de natures variées.

La **gran llanura** que se extiende de Arudy hasta Olorón Santa María reposa sobre los **aluviones** depositados por los torrentes de **deshielo del glaciar**.

Estos aluviones forman **terrazas fluvioglaciares**, constituidas por arcillas, arenas y gravas de naturaleza variada.

Ces terrasses portent des **terres planes et fertiles** qui ont été occupées par nos **ancêtres** dès le **néolithique**.

Puis l'**élevage** et l'**agriculture** s'y sont développés.



Estas terrazas culminan con **tierras planas y fértiles** que han sido ocupadas por nuestros **ancestros** desde el **neolítico**.

La **ganadería** y la **agricultura** se han venido desarrollando después.

Gracias a las gravas, el suelo **drena** y se **calienta** rápidamente: las gravas captan la **energía solar** y la devuelven al suelo.



LES CALCAIRES D'ARUDY LAS CALIZAS DE ARUDY

A l'entrée de la vallée d'Ossau, plusieurs carrières exploitent depuis le milieu du 19^e siècle des **calcaires massifs et compacts**, connus sous le nom de « **marbres d'Arudy** ».

En la entrada del valle de Ossau, varias canteras explotan desde mediados del siglo XIX rocas **calcáreas masivas y compactas**, conocidas por el nombre de « **mármoles de Arudy** ».

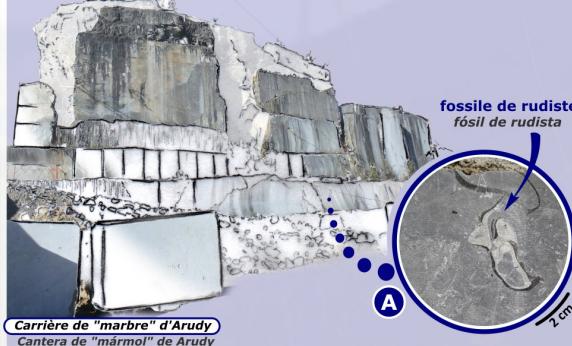
Origine des calcaires d'Arudy Origen de las rocas calcáreas de Arudy

Ces calcaires se sont formés il y a près de **115 millions d'années**, dans une **mer chaude** et **peu profonde**, où la vie foisonnait (rudistes, algues, coraux ...).

Ils sont couramment appellés « **marbres** » pour évoquer, une fois polis, leur **qualité décorative**, et sont aussi reconnus dans le monde pour leur **dureté** et leur **résistance au gel**.

Estas rocas calcáreas se han formado hace aproximadamente **115 millones de años**, en un **mar caliente y somero** lleno de vida (rudistas, algas, corales ...).

Se llaman comúnmente « **mármoles** » para evocar, una vez pulidos, su **calidad decorativa**, y son también reconocidas en el mundo por su **durabilidad** y su **resistencia a las heladas**.



Le saviez - vous ? / ¿Lo sabías?

L'essentiel des **gares** de la voie ferrée passant par la vallée d'Aspe sont en **calcaires issus des carrières Arudy**.

Cette roche était autrefois extraite **manuellement** à l'aide de coins et de masses. A la fin du 19^e siècle, la **mécanisation** puis l'**électrification** ont permis d'améliorer les techniques d'extraction :

La esencia de las **estaciones de ferrocarril** del valle de Aspe es que están hechas con rocas **calcáreas de la cantera de Arudy**.

